

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 juli 2000

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de organieke wet  
van 8 juli 1976 betreffende de  
Openbare Centra voor  
Maatschappelijk Welzijn met  
het oog op een naamswijziging  
van de openbare centra voor  
maatschappelijk welzijn**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE VOLKSGEZONDHEID, HET LEEFMILIEU  
EN DE MAATSCHAPPELIJKE HERNIEUWING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Michèle GILKINET**

INHOUDSOPGAVE

I. Procedure	3
II. Inleidende bespreking door de indiener	3
III.— Standpunt van de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maat- schappelijke Integratie en Sociale Economie	6
IV. Bespreking	6
V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	8

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0114/ (B.Z. 1999)** :

001 : Wetsvoorstel.

002 : Amendementen.

**Zie ook :**

004 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 78).

005 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 77).

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

3 juillet 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant la loi du 8 juillet 1976  
organique des centres publics  
d'aide sociale en vue de modifier  
la dénomination des centres  
publics d'aide sociale**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA SANTÉ PUBLIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DU RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ  
PAR  
MME **Michèle GILKINET**

SOMMAIRE

I. Procédure	3
II. Exposé introductif de l'auteur	3
III. Point de vue de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration et de l'Economie sociale	6
IV. Discussion	6
V. Discussion des articles et votes	8

Documents précédents :

Doc 50 **0114/ (S.E. 1999)** :

001 : Proposition de loi.

002 : Amendements.

**Voir aussi :**

004 : Texte adopté par la commission (art. 78).

005 : Texte adopté par la commission (art. 77).

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/**

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Yolande Avontroodt

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD	Filip Anthuenis, Yolande Avontroodt, Maggie De Block.
CVP	Hubert Brouns, Luc Goutry, Joke Schauvliege.
AGALEV-ECOLO	Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet.
PS	Colette Burgeon, Yvan Mayeur.
PRL FDF MCC	Robert Denis, Philippe Seghin.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Guy D'haeseleer.
SP	Magda De Meyer.
PSC	Luc Paque.
VU-ID	Els Van Weert.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Hugo Philtjens, Bart Somers, Jef Valkeniers, Kathleen van der Hoof.
Simonne Creyf, Greta D'Hondt, Dirk Pieters, Jo Vandeurzen.
Martine Dardenne, Simonne Leen, Joos Wauters.
Jean-Marc Délizée, André Frédéric, Maggy Yerna.
Daniel Baquelaine, Anne Barzin, Olivier Chastel.
Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, John Spinnewyn.
Dalila Douifi, Jan Peeters.
André Smets, Jean-Jacques Viseur.
Frieda Brepoels, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV : Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Plenum	PLEN : Séance plénière
COM : Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 13, 20 en 27 juni 2000.

### I. — PROCEDURE

Naar luid van artikel 1 van het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel, zoals het gewijzigd is om te moeten komen aan de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen (zie Stuk nr. 1088/2-96/97), betreft het een aangelegenheid die zowel onder artikel 77 als onder artikel 78 van de Grondwet ressorteert.

De commissie heeft beslist artikel 62.2, tweede lid, van het Reglement toe te passen, dat als volgt luidt: *«Ingeval een wetsontwerp of –voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat –voorstel gelicht.»*

Bijgevolg werd het wetsvoorstel opgesplitst. Van het eerste wetsvoorstel, waarvan alle bepalingen onder artikel 78 van de Grondwet ressorteren, werd het oorspronkelijke opschrift gehandhaafd. Het tweede wetsvoorstel, dat een bepaling ressorterend onder artikel 77 van de Grondwet bevat, draagt het volgende opschrift: *«Wetsvoorstel tot aanpassing van de terminologie van de vigerende wetsbepalingen aan gewijzigde Franse benaming van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.»*

De rapporteur zal één enkel verslag over alle bepalingen van het wetsvoorstel uitbrengen.

De stemming over het wetsvoorstel zal als een stemming over de twee afzonderlijke wetsvoorstellen gelden.

### II.— INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE INDIENER

*Mevrouw Colette Burgeon (PS)* brengt in herinnering dat dit wetsvoorstel de tekst overneemt van het door de commissie op 8 december 1997 besproken wetsvoorstel nr. 1088/1-96/97 dat tevens voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd (zie Stuk nr. 1088/2-96/97).

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné la présente proposition de loi au cours de ses réunions des 13, 20 et 27 juin 2000.

### I. — PROCÉDURE

La proposition de loi à l'examen relève, en vertu de son article 1<sup>er</sup>, tel que modifié sur base des remarques du Conseil d'Etat (voir Doc. n°1088/2-96/97), tant de la procédure visée à l'article 77 de la Constitution que de celle visée à l'article 78 de la Constitution.

La commission a décidé de faire application de l'article 62.2, alinéa 2 du règlement libellé comme suit : *«Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1<sup>er</sup>, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition.»*

La proposition de loi a donc été scindée. La première proposition de loi, dont les dispositions relèvent toutes de l'article 78 de la Constitution, a conservé l'intitulé initial. La seconde proposition de loi, qui contient une disposition relevant de l'article 77 de la Constitution, porte l'intitulé *«Proposition de loi visant à adapter la terminologie des dispositions législatives en vigueur à la nouvelle dénomination des centres publics d'aide sociale»*.

Le rapporteur fera rapport commun sur l'ensemble des dispositions de la proposition de loi.

Le vote sur la proposition est considéré comme un vote sur les deux propositions de loi distinctes.

### II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR

*Mme Colette Burgeon (PS)* rappelle que la présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi n°1088/1-96/97, examinée par la commission en date du 8 décembre 1997 et pour laquelle l'avis du Conseil d'Etat a été demandé (voir Doc. n°1088/2 – 96/97).

Reeds meer dan twintig jaar hebben de OCMW's, ondanks de beperkte middelen waarover ze beschikten om de crisis het hoofd te bieden, toch blijk weten te geven van de dynamiek en de creativiteit die noodzakelijk zijn om zich te profileren en erkend te worden als een instelling die er garant voor staat dat de gemeenschap zich solidair opstelt ten opzichte van de minst vermogenden.

Ondanks het takenpakket dat ze door de wetgever opgelegd kregen, lieten de OCMW's immers allermint verstek gaan als het eropaan kwam efficiënt in te spelen op de explosieve en exponentiële toename van het aantal steunaanvragen van de jongste jaren. Meer nog: de OCMW's hebben er resoluut voor gekozen terzake een actief beleid te voeren dat zowel de sociale integratie als de inschakeling in het beroepsleven beoogt; ze beperkten zich hoegenaamd niet tot een louter passieve rol als sociale steunverlener. In het raam van die dynamiek, die hun nieuwe aanpak van de sociale hulpverlening onderbouwt, zullen de OCMW's in de toekomst de volgende thema's verder uitdiepen:

- het actief benutten van alle mogelijkheden waarover de rechthebbenden potentieel beschikken, en hen verantwoordelijkheidszin bijbrengen;
- een grotere openheid naar en een voortdurend voeling houden met hun sociaal-economische en politieke omgeving;
- de uitbreiding van formules van *partnership* en van samenwerkingsverbanden teneinde echte sociale hulpverlening - niet een of andere vorm van bijstand - te bevorderen;
- het geven van een moderne invulling aan het begrip «*sociaal contract*», dat een band tussen samenleving en individu impliceert;
- het aanspreken en opvoeren van natuurlijke vormen van solidariteit en van mantelzorg in gezinnen en wijken;
- het totstandbrengen van een nieuwe vorm van burgerschap, waarbij eenieder een grotere verantwoordelijkheid krijgt, optimaler participeert en die openstaat voor iedereen, teneinde de uitgestotenen uit onze samenleving de status van volwaardige burger te geven.

Qua strekking en beleidsmatig ligt dit wetsvoorstel ontegenzeggelijk volkomen in het verlengde van de actieve welvaartstaat die de nieuwe regering voorstaat en die op te top van Lissabon in de door Verhofstadt en Blair opgestelde nota of nog in de nota Aubry-Onkelinx-Vandenbroucke-Salvi, reeds enige weerklank heeft gekregen.

De actieve welvaartstaat huldigt de opvatting dat men de mensen niet op een passieve manier mag helpen, maar dat men hen uit de bijstandsregeling moet halen;

Depuis plus de vingt ans et malgré la faiblesse des moyens dont ils disposaient pour faire face à la crise, les CPAS ont su faire preuve du dynamisme et de la créativité nécessaires afin de se faire connaître et reconnaître en tant qu'institution garante de la solidarité collective au profit des plus démunis.

En effet, au-delà des missions qui leur étaient imposées par le législateur et sans désarmer face à l'explosion et à la croissance exponentielle du nombre de demandes d'aide enregistrées ces dernières années, les CPAS ont résolument opté pour une politique volontariste privilégiant l'intégration et l'insertion tant sociale que professionnelle plutôt que de se cantonner dans un simple rôle passif de distributeur d'aide sociale. Ce dynamisme qui anime leur nouvelle approche de l'aide sociale a amené les CPAS à développer, pour l'avenir, les thèmes suivants :

- la mobilisation des potentialités et la responsabilisation des ayants droit;
- une ouverture accrue et un échange permanent avec leur environnement socio-économique et politique;
- la multiplication des partenariats et réseaux de collaboration afin de promouvoir l'action sociale plutôt qu'une forme quelconque d'assistance;
- la réactualisation de la notion de «*contrat social*» liant l'individu à la société;
- l'activation et le renforcement des solidarités naturelles et de proximité au sein des familles et des quartiers;
- l'émergence d'une citoyenneté nouvelle, plus responsable, participative et accessible à tous afin de faire des exclus de notre société des citoyens à part entière.

Il est indéniable que la présente proposition de loi s'inscrit pleinement dans la politique et la philosophie de l'Etat social actif élaborées par ce nouveau gouvernement et qui a déjà trouvé écho au sommet de Lisbonne par le document Verhofstadt-Blair ou la note Aubry-Onkelinx-Vandenbroucke-Salvi.

La philosophie de l'Etat social actif prône qu'il ne faut pas aider les gens d'une manière passive mais qu'il faut les faire sortir de l'assistance, du système des alloca-

voorts dient men hen met name dient te bevrijden van het systeem van de werkloosheidsuitkeringen of van het bestaansminimum en moet men hun de mogelijkheid bieden een plaats op de arbeidsmarkt te veroveren, naar het voorbeeld van het «lenteplan» dat onlangs door de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie werd voorgesteld. Die opvatting van de actieve welvaartstaat aanvaardt dus niet dat mensen in het systeem van de socialezekerheidsuitkeringen bij de pakken gaan neerzitten.

Om al die redenen wil dit wetsvoorstel bijgevolg dat de benaming «centres publics d'aide sociale» zou worden veranderd in «centres publics d'action sociale».

Mevrouw Burgeon meent dat de woorden «action sociale» beter de realiteit weergeven en voor de plaatselijke openbare instellingen de erkenning inhouden dat de OCMW's dynamisch optreden in de strijd tegen de maatschappelijke uitsluiting en voor de resocialisatie van degenen die in moeilijkheden verkeren. Het is in dezen de bedoeling om een klimaat, een sfeer en een kader te scheppen welke die ontwikkeling bevorderen.

De spreekster beseft dat het voorstel kritiek zal uitlokken wegens de technische moeilijkheden die de toepassing ervan kan opleveren of ook nog omdat het voor de betrokken instanties extra kosten kan meebrengen als ze hun bestanden moet wijzigen.

Die moeilijkheden zijn makkelijk te ondervangen, want tal van Waalse en Brusselse OCMW's zijn vastbesloten om die enigszins anachronistische benaming te veranderen.

Overigens zou zo nodig een overgangperiode kunnen worden overwogen om de toepassing van het voorstel te definiëren.

Ten slotte herinnert zij haar Nederlandstalige collega's eraan dat de nieuwe Franse benaming beter zou zijn aangepast aan de Nederlandse «OCMW» die een positievere bijklank heeft dan de woorden «aide sociale» die meer de passieve en caritatieve aspecten voor de geest roepen.

Het lid memoreert de volgende fundamentele opmerking van de Raad van State: «Het behoort tot de beleidsvrijheid van de federale wetgever om de benaming van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn te wijzigen, als hij die niet meer geschikt acht. De Nederlandse en de Franse tekst behoren dan echter met elkaar overeen te stemmen.». De Raad van State adviseert de benaming «openbaar centrum voor sociale (of maatschappelijke) actie». Mevrouw Burgeon verlaat zich op het advies van de commissie.

tions de chômage ou du minimex pour leur donner la possibilité d'avoir leur place sur le marché du travail, à l'instar du «plan de printemps» que le Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale a présenté récemment. Cette doctrine de l'Etat social actif n'accepte donc pas que des personnes restent de manière passive dans le système des allocations de sécurité sociale.

C'est pour toutes ces raisons que la présente proposition de loi propose une modification de la dénomination des «centres publics d'aide sociale» en «centres publics d'action sociale».

Mme Burgeon estime que le vocable «action sociale» rend mieux compte de la réalité et confère aux institutions publiques locales une reconnaissance de l'action dynamique jouée par les CPAS dans la lutte contre l'exclusion sociale et pour la réinsertion des personnes en difficulté. Le but est ici de créer le climat, l'ambiance et aussi le cadre favorable à cet épanouissement.

Mme Burgeon est consciente des critiques que la proposition va susciter en ce qui concerne les difficultés techniques d'application ou encore le coût supplémentaire à charge des collectivités pour modifier leur signalétique.

Ces difficultés devraient être facilement résolues étant donné la forte détermination des nombreux CPAS wallons et bruxellois à vouloir changer cette appellation quelque peu passéiste.

Une période transitoire à définir pour l'application de cette disposition pourrait également être envisagée si nécessaire.

Enfin, Mme Burgeon rappelle à ses collègues néerlandophones que la nouvelle appellation serait plus adaptée à la dénomination néerlandaise «OCMW» qui revêt une connotation plus positive que les mots «aide sociale» qui évoquent beaucoup plus les aspects passifs et caritatifs.

L'intervenante rappelle que l'avis du Conseil d'Etat a essentiellement fait remarquer que «c'est dans le cadre de l'opportunité politique qu'il incombe au législateur fédéral d'apprécier s'il y a lieu de modifier la dénomination des centres publics d'aide sociale au cas où il estime qu'elle n'est plus appropriée. Il convient alors cependant de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français». Le Conseil d'Etat suggère les termes «openbaar centrum voor sociale (of maatschappelijke) actie». A cet égard, Mme Burgeon s'en remet à l'avis de la commission.

Het spreekt vanzelf dat die volkomen symbolische aanpassing niet spoorlags mag gebeuren en dat kan worden voorzien in een overgangsperiode opdat de naamswijziging harmonisch kan verlopen. Mevrouw Burgeon zal een amendement in die zin indienen.

**III.— STANDPUNT VAN DE HEER JOHAN VANDE LANOTTE, VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING, MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN SOCIALE ECONOMIE**

De minister acht het niet opportuun een benaming te veranderen als men de inhoud niet wijzigt.

Hoewel hij niet tegen die naamswijziging gekant is, meent hij toch dat een ruimere discussie moet plaats vinden over de toekomst van de OCMW's. Die zou er moeten komen voor de installatie, in april 2001, van de nieuwe OCMW's die zullen voortkomen uit de gemeenteraadsverkiezingen van oktober dit jaar. In Vlaanderen zijn reeds besprekingen aan de gang om van de OCMW's «sociale huizen» te maken.

De federale overheid is bevoegd voor de benaming, maar ook de gemeenschappen hebben bevoegdheden die betrekking hebben op de OCMW's. Daarom verzoekt de minister de commissie éerst overleg te plegen met de gemeenschappen en pas dán over te gaan tot een naamswijziging.

**IV. — BESPREKING**

*Mevrouw Colette Burgeon (PS)* erkent dat haar wetsvoorstel niet revolutionair is. Het gaat terug op de eisen van verschillende OCMW-voorzitters uit het Luikse. Met hun eisen hebben zij indertijd gehoor gevonden bij een Waals gewestminister die bevoegd was voor sociale initiatieven.

Zij herinnert eraan dat het wetsvoorstel volgens de Raad van State wel degelijk binnen het federale bevoegdheidsdomein blijft. Zij ziet dan ook geen reden om de gemeenschappen te raadplegen.

*De heer Robert Denis (PRL FDF MCC)* begrijpt de bedoelingen van mevrouw Burgeon, maar vindt niet dat het wetsvoorstel een dringende aangelegenheid regelt. De benaming van een instelling heeft in het geheel geen weerslag op de doeltreffendheid ervan.

Niettemin kan hij met het wetsvoorstel akkoord gaan, op voorwaarde dat het pas in werking treedt over, bijvoorbeeld, drie jaar – dat wil zeggen, nadat de plaatse-

Il va de soi que cette adaptation toute symbolique ne doit pas se faire en un jour et qu'une période transitoire peut être instaurée pour que ce changement de dénomination se fasse harmonieusement. Mme Burgeon déposera un amendement dans ce sens.

**III. — POINT DE VUE DE M. JOHAN VANDE LANOTTE, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DU BUDGET, DE L'INTÉGRATION SOCIALE ET DE L'ECONOMIE SOCIALE.**

Le ministre estime qu'il est inopportuun de modifier une appellation si on ne modifie pas le contenu.

Il déclare qu'il n'est pas opposé à cette modification de dénomination mais il est d'avis qu'une discussion plus large doit avoir lieu sur l'avenir des CPAS. Cette discussion devrait avoir lieu avant l'installation en avril 2001 des nouveaux CPAS issus des élections communales d'octobre 2000. Des discussions sont déjà en cours en Flandre afin de faire des CPAS des «maisons sociales».

Si le pouvoir fédéral est compétent pour la dénomination, les communautés ont également des compétences à l'égard des CPAS. Le ministre invite dès lors la commission à consulter les communautés avant de modifier la dénomination.

**IV. — DISCUSSION**

*Mme Colette Burgeon (PS)* concède que sa proposition de loi n'est pas révolutionnaire. Celle-ci trouve son origine dans les revendications de différents présidents de CPAS de la région liégeoise, relayées par un précédent ministre de l'action sociale de la Région wallonne.

Elle rappelle que le Conseil d'Etat a confirmé que la matière réglée dans la proposition relevait bien des compétences fédérales. Elle ne voit pas dès lors pourquoi il faudrait consulter les communautés.

*M. Robert Denis (PRL FDF MCC)* comprend les motivations de Mme Burgeon mais estime que sa proposition de loi ne présente pas un caractère d'urgence. Le nom de l'institution ne change rien à son efficacité.

Il déclare qu'il peut malgré tout marquer son accord avec la proposition à condition qu'elle n'entre en vigueur que dans, par exemple, trois ans afin de laisser le temps

lijke OCMW's de tijd hebben gekregen zich aan te passen aan de administratieve rompslomp die een naamswijziging onvermijdelijk met zich brengt (bijvoorbeeld: briefpapier met nieuwe briefhoofden,...).

*Mevrouw Magda De Meyer (SP)* staat positief tegenover de naamswijziging. De woorden «*action sociale*» geven volgens haar immers beter weer waar de OCMW's in werkelijkheid voor staan.

Zij is het echter oneens met de suggestie van de Raad van State om ook de Nederlandse benaming te wijzigen. Nu reeds verschilt de Nederlandse benaming van de Franse, want de woorden «*maatschappelijk welzijn*» hebben een veel ruimere en vooral actievere betekenis dan de woorden «*aide sociale*». Bijgevolg vindt mevrouw De Meyer dat de Nederlandse benaming gehandhaafd moet blijven, temeer daar zij vandaag de dag goed is ingeburgerd. Bovendien heeft het bijzonder lang geduurd alvorens de mensen de vroegere benaming «*commissie voor openbare onderstand*» (*commission d'assistance publique*) lieten voor wat ze was en overschakelden op «*openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn*» (*centre public d'aide sociale*).

*Mevrouw Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO)* deelt het standpunt van de vorige spreker. Ook zij vindt dat de Nederlandse benaming niet hoeft te worden veranderd, aangezien er nu al sprake is van een terminologische nuance.

*De heer Luc Paque (PSC)* heeft geen bezwaar tegen de doelstellingen van het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel. Hij sluit zich aan bij de heer Denis, wanneer die zegt dat de OCMW-beheerders voldoende tijd moeten krijgen voor de nodige aanpassingen.

*Mevrouw Annemie Van de Casteele (VU&ID)* heeft er niets op tegen dat de Franstaligen kiezen voor de benaming die volgens hen het best aansluit bij de werkelijkheid.

*Mevrouw Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO)* merkt op dat dit wetsvoorstel geen belang heeft voor de Vlaamse Gemeenschap, aangezien de Nederlandse benaming ongewijzigd blijft.

Uit de verschillende contacten die zij heeft gehad blijkt dat de nieuwe benaming — hoewel louter symbolisch — beter de huidige werkzaamheden van de OCMW's weergeeft. De OCMW's helpen niet alleen de minst-bedeelden, maar zijn een actieve sociale dienst (crèches, ziekenhuizen enzovoort) voor de gehele bevolking.

aux institutions locales de s'adapter aux contraintes administratives qu'entraînera inévitablement le changement d'appellation pour les CPAS (par ex. changement du papier à entête, ...).

*Mme Magda De Meyer (SP)* se déclare favorable au changement de dénomination. Les termes «*action sociale*» lui paraissent, en effet, mieux adaptés à la réalité.

Toutefois, elle s'oppose à la suggestion du Conseil d'Etat d'adapter également l'appellation néerlandaise. La dénomination actuelle en néerlandais est déjà différente de la version française car les termes «*maatschappelijk welzijn*» recouvrent un concept beaucoup plus large et surtout plus actif que «*aide sociale*» en français. Mme De Meyer estime dès lors que l'appellation néerlandaise doit être maintenue d'autant plus que le concept en tant que tel est maintenant bien intégré auprès de la population. Il a d'ailleurs fallu du temps pour que les gens s'habituent à ne plus parler de «*commissie voor openbare onderstand*» (*commission s'assistance publique*) mais de «*openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn*» (*centre public d'aide sociale*).

*Mme Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO)* se rallie aux propos de l'intervenante précédente. Elle pense également qu'il ne convient pas de modifier l'appellation en néerlandais étant donné qu'une différence de terminologie existe déjà actuellement.

*M. Luc Paque (PSC)* n'a pas d'objection à formuler quant aux objectifs de la proposition à l'examen. Se ralliant aux propos de M. Denis, il estime qu'il faut aussi tenir compte des gestionnaires de CPAS et leur laisser une période d'adaptation suffisamment longue.

*Mme Annemie Van de Casteele (VU&ID)* n'a pas d'objection à permettre aux francophones de modifier une terminologie qu'ils estiment mieux correspondre aux réalités sur le terrain.

*Mme Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO)* fait remarquer que la Communauté flamande n'est pas concernée par la présente proposition de loi étant donné qu'elle ne modifie pas l'appellation néerlandaise.

Il ressort des différents contacts qu'elle a eus que la nouvelle appellation — bien que purement symbolique — retranscrit mieux le travail actuel des CPAS. Les CPAS n'aident pas seulement les plus démunis mais sont un service social actif (crèches, hôpitaux, ...) pour l'ensemble de la population.

*De heer Yvan Mayeur (PS)* preciseert dat de OCMW's sociale bijstand verlenen als zij sociale hulp bieden en dat zij aan sociale actie doen als zij helpen bij het vinden van huisvesting, aan schuldbemiddeling doen of nog, mensen aan werk helpen.

Het wetsvoorstel gaat trouwens in de zin van de plannen van de federale regering en in het bijzonder in de zin van het door de minister opgestelde «lenteplan» dat de OCMW's ertoe aanzet aan sociale actie te doen (mensen opnieuw aan een baan helpen, maatschappelijke en beroepsbegeleiding) en niet alleen sociale bijstand te verlenen. De benaming is derhalve niet langer aangepast aan de realiteit. De Nederlandse term «welzijn» dekt momenteel al een ruimer begrip en heeft dus geen wijziging.

*De heer Philippe Seghin (PRL FDF MCC)* stelt voor de benaming in het Frans te wijzigen, maar niet in het Nederlands.

#### V. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

##### Artikel 1

*Mevrouw Colette Burgeon (PS) c.s.* dient amendement nr. 1 (DOC 50 0114/002) in, dat bepaalt dat deze wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Amendement nr. 1 van mevrouw Burgeon wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt met dezelfde stemuitslag aangenomen.

##### Art. 2 tot 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

*M. Yvan Mayeur (PS)* précise que les CPAS font de l'aide sociale lorsqu'ils octroient de l'aide sociale et ils font de l'action sociale lorsqu'ils interviennent pour trouver un logement, qu'ils s'occupent de médiation de dettes ou encore qu'ils mettent des gens au travail.

La proposition de loi va d'ailleurs dans le sens des plans du gouvernement fédéral et en particulier dans le sens du «plan de printemps» établi par le ministre et qui incite les CPAS à faire de l'action sociale (remise au travail, action socio-professionnelle, ..) et pas seulement de l'aide sociale. Dès lors, la dénomination actuelle n'est plus adaptée à la réalité. Actuellement déjà, le terme néerlandais «welzijn» recouvre un concept plus large et il n'est donc pas nécessaire de le modifier.

*M. Philippe Seghin (PRL FDF MCC)* propose d'adapter la dénomination en français mais pas en néerlandais.

#### V. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

##### Art.1<sup>er</sup>

*Mme Colette Burgeon (PS) et cs* déposent un amendement n°1 (DOC 50 0114/002) qui précise que la présente loi règle une matière visée aux articles 77 et 78 de la Constitution.

L'amendement n°1 de Mme Burgeon cs est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 1<sup>er</sup> ainsi modifié est adopté par le même vote.

##### Art. 2 à 4

Ces articles n'appellent aucun commentaire et sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.



Art. 5 (*nieuw*)

*Mevrouw Colette Burgeon (PS) c.s.* dient amendement nr. 2 (DOC 50 0114/002) in, dat bepaalt dat deze wet in werking treedt 24 maanden nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Amendement nr. 2 van mevrouw Burgeon wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Het gehele wetsvoorstel wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

*De rapporteur,*

*De voorzitter,*

Michèle GILKINET

Yolande AVONTROODT

Lijst van de bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vereisen (Art. 18.4, tweede lid, van het Reglement).

«Artikel 4 van dit wetsvoorstel vereist uitvoeringsmaatregelen op grond van artikel 108 van de Grondwet.».

Art.5 (*nouveau*)

*Mme Colette Burgeon (PS) cs* introduisent un amendement n°2 (DOC 50 0114/002) qui précise que la loi entre en vigueur 24 mois après sa publication au *Moniteur belge*.

L'amendement n°2 de Mme Burgeon est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'ensemble de la proposition de loi est adopté par 10 voix et deux abstentions.

*La rapporteuse,*

*La présidente,*

Michèle GILKINET

Yolande AVONTROODT

Liste des dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (Art. 18.4, alinéa 2 du Règlement).

«L'article 4 de la présente proposition de loi nécessite des mesures d'exécution en application de l'article 108 de la Constitution.».